

## РЕЦЕНЗИИ

Рецензия

УДК 81-2

DOI: 10.5281/zenodo.18825838

**ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ЯЗЫКА, КУЛЬТУРЫ И ТЕКСТА  
(РЕЦЕНЗИЯ НА КНИГУ: О.Г. ЧУПРЫНЫ: ЯЗЫК. КУЛЬТУРА. ТЕКСТ. —  
М.: ФЛИНТА, 2021. — 104 С.)**

© 2026 Т.Н. Федуленкова

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»*

ORCID 0000-0002-5039-5827



Эта статья доступна по лицензии Attribution 4.0 International  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/legalcode.ru>

Книга содержит интересный теоретический материал, отражающий современные научные взгляды на проблемы взаимодействия языка, культуры и текста. Актуальность данной книги заключается в животрепещущих вопросах взаимосвязи языка, культуры и текста, а именно: а) концепты языка и концепты культуры, б) идентичность в пространстве языка и культуры, в) имя собственное в языке, культуре и тексте, г) политическая корректность и эвфемизмы. Изучая интертекстуальность, автор обращает внимание читателя на существование двух подходов к этому явлению: широкого подхода – выявление тождества частей интертекста в структурном и жанровом плане и узкого подхода – выявление материального подобию частей интертекста, включение в основной текст других текстов или их фрагментов. Автор дает краткую характеристику таким новым проявлениям текста, как гипертекст, твиты, посты и пр. Инновационность издания состоит в фокусировке внимания автора на трактовке культуры как семиотического явления, на понимании естественного языка как одного из языков культуры, на выявлении основных компонентов семантики текста, на дифференциации значений и смыслов, на моделировании ключевых концептов, обеспечивающих релевантность понимания собственной и иной культуры.

**Ключевые слова:** язык, культура, текст, интертекст, гипертекст, твиты, культура как семиотическое явление, моделирование ключевых концептов.

**Для цитирования:** Федуленкова Т.Н. Взаимодействие языка, культуры и текста (рецензия на книгу: О.Г. Чупрыны: Язык. Культура. Текст. — М.: ФЛИНТА, 2021. — 104 с.) / Т.Н. Федуленкова // Вестник Донецкого национального университета. Серия Д. Филология и психология. — 2026. — № 6. — С. 246–250. — <https://doi.org/10.5281/zenodo.18825838>.

Книга профессора Ольги Геннадьевны Чупрыны является весьма своевременным изданием, в котором рассматриваются наиболее актуальные вопросы взаимосвязи языка, культуры и текста, такие как (а) концепты языка и концепты культуры, (б) идентичность в пространстве языка и культуры, (в) имя собственное в языке, культуре и тексте, (г) политическая корректность и эвфемизмы.

Вопросы культуры и социального бытия человека вызывают особый интерес современных гуманитарных наук, который, как напоминает автор, отмечался почти сто лет тому назад в названии одного из факультетов ЛГУ — факультет языкознания и материальной культуры.

Важнейшими признаками культуры автор считает: а) степень ее свободы или регламентированности, б) относительную замкнутость национально-культурной территории или, напротив, ее открытость разным инокультурным влияниям. При этом подчеркивается неотделимость человека от культуры, мысль о культуре как устройстве, вырабатывающем информацию, о специализации культур в процессе их сближения.

Рассматривая проблему соотношения языка и культуры О.Г. Чупрына, выявляет два основных подхода к их изучению: (1) семиотический, когда язык и культура понимаются как способ познания и структурирования знаний о внешнем мире, и (2) лингвострановедческий, когда проблема взаимоотношения языка и культуры фокусируется в области лингвострановедения и коммуникации.

Отмечая справедливость и содержательность тезиса Е.М. Верещагина о культуре как совокупности материальных и духовных ценностей общества, О.Г. Чупрына расширяет представление о культуре, избавляя его от потенциальной противоречивости, и подчеркивает не только историческую изменчивость, но и конвенциональность понятия «ценность», которое, по утверждению автора, лишено абсолютной истинности даже в рамках одной и той же культурной традиции.

Автор детализирует такие понятия, нередко фигурирующие вместе с термином *культура*, как *субкультура*, *«двумирность» культуры*, проводит четкую дифференциацию понятий *официальная культура* и *народная культура*.

Вполне очевидно, что О.Г. Чупрына различает культуру, ориентированную на мифологическое сознание, и культуру, ориентированную на немифологическое сознание. В мире мифологического сознания существует отождествление названия и называемого; в мире немифологического сознания называемое и название соединены неким метаязыком. В мифологическом мире *познание есть суть номинация*, как утверждает О.Г. Чупрына, и в качестве пояснения или иллюстрации автор приводит табуирование имен нарицательных, например, названий болезней: произнесение названия болезни вслух может осмысляться именно как ее призывание, ввиду отождествления названия с самой болезнью в мифологическом сознании.

Выясняя содержание понятия *текст*, О.Г. Чупрына приходит к мысли, что в общесемиотическом плане текстом называют любую организованную совокупность знаков, которая развертывается во времени и пространстве. При этом автор отмечает, что в таком качестве не всякое высказывание (устное или письменное) является текстом, но лишь то, которое содержит значения и смыслы и передает их лицу, принимающему или изучающему данное высказывание. Тексты не сводятся к записанному высказыванию в книге, газете или журнале. С семиотической точки зрения, танец, обряд, кинофильмы, телевизионные шоу, песни и т.п. – все это представляет собой текст, поскольку помимо значения, как бы лежащего на поверхности, в каждом из них присутствуют более глубокие смыслы. Свою мысль автор иллюстрирует сказкой «Маша и три медведя», рассказывающей, с одной стороны, о приключениях маленькой девочки, заблудившейся в лесу, а с другой стороны, при более пристальном прочтении обнаруживающей более глубокие смыслы: право на неприкосновенность частной жизни и частной собственности, беспечность, неосторожность, инстинкт самосохранения и т. д.

Развитие новых технологий, которое в последние годы привело к расцвету социальных сетей, оказало существенное влияние на расширение понимания текста, что подтверждается следующими характеристиками: (а) тексты, создаваемые в рамках социальных сетей, могут содержать особые символы – эмодзи (emoticon) и эмодзи (emoji); (б) текст, его форма изменчивы и следуют за изменениями в технологиях создания текста, которые более очевидны в каналах масс-медиа; (в) тексты становятся

многомодальными и интерактивными; (г) интертекстуальность приобретает более гибкие и спонтанные формы.

Понятием и термином *интертекстуальность*, впервые упомянутым Ю. Кристевой в 2000 г., в настоящее время оперируют в различных областях гуманитарного знания. Изучая это новшество, О.Г. Чупрына обращает внимание читателя на существование двух подходов к явлению интертекстуальности (а) широкого подхода, а именно — выявление тождества частей интертекста в структурном и жанровом плане и (б) узкого подхода — выявление материального подобия частей интертекста (включение в основной текст других текстов или их фрагментов).

Автор дает краткую характеристику таким новым проявлениям текста, как гипертекст, твиты, посты и пр.

Заслуживает внимание авторская трактовка *критического анализа*, целью которого является понимание взаимодействия элементов текста в создании определенного воздействия на того, кто воспринимает текст, и выявление его смысла. Критическому анализу могут быть подвергнуты любые тексты, начиная от текста художественного произведения до текстов рекламных объявлений. Пролывая новый свет на понимание термина, О.Г. Чупрына пишет, что «критический» не означает, что задачей данного анализа является выявление недостатков текста и конкретизирует значение этого термина применительно к научному изучению текста, в котором исследователь:

а) подвергает сомнению свои собственные притязания и притязания других исследователей на знание в данной области, а также подвергает сомнению те средства, с помощью которых данные притязания были созданы;

б) всегда уважает других людей, оспаривает ценность работы других людей, но не оспаривает ценности их авторов как людей;

в) не испытывает предубеждения, внимательно анализирует текст, чтобы развеять свои сомнения или убедиться в их правомочности.

Культурные концепты определяются автором как ведущие знаковые представления о внешнем мире и человеке в нем, включая его внутренний мир, или их совокупность, актуальные для определенного культурного типа или культурной традиции. Поддерживая мысль Ю.С. Степанова, автор пишет, культурные концепты — это устойчивые понятия, существующие в самой культуре или культурном типе, а отнюдь не понятия, существующие в головах отдельных групп людей. Универсальными могут быть сами понятия «свой—чужой», «зло—добро», при этом соответствующие концепты строятся на совокупности различных представлений и результатов различного опыта.

Человек живет в контексте культуры или в переплетении разных языков, которые воплощают и передают в преобразованном виде информацию о внешнем мире. Культура как совокупность языков создана человеком. Он создал её, и она стала для него объектом познания наряду с познанием мироздания. Познание культуры связано с особым метаязыком культуры или языком ее описания. Ключевыми терминами данного языка становятся такие термины, как *время, пространство, истина, долг, судьба, зло, добро* и т. д. или концепты, т.е. понятия культуры. Эти понятия зафиксированы в любом или почти любом языке и актуальны для любого или почти любого человека.

Как ментальная сущность концепт не имеет четко обозначенных границ, заданного объема содержания или предписываемых форм бытования. В силу этого концептный анализ направлен на моделирование концепта на основе всех форм речевой и иной знаковой деятельности человека путем установления смыслов, возникающих при функционировании слова в узком и широком языковом и лингвокультурном контекстах.

Автор выявляет два обстоятельства, которые являются важными для понимания культурной идентичности. Первое заключается в том, что народы и нации культурно неоднородны, второе состоит в том, что культуры не статичны, но постоянно меняются. Внутри одной культурной традиции неизбежно существуют разные культурные парадигмы, конституирующими признаками которых становятся способ взаимодействия с внешним миром, образцы поведения, включая обычаи и стереотипы, той или иной группы людей, открытость/ закрытость по отношению к другим группам, традиционность/ современность членов данной группы и т.д. Моменты активного противостояния другим/ чужим усиливают и активизируют представления о себе самих и собственной культуре, проявлением чего нередко являются музыкальные произведения. Они служат заметной составляющей культурной идентичности. Песни, созданные во время Великой Отечественной войны («Вставай, страна огромная!», «В землянке»), не только поднимали боевой дух, но усиливали национальное и культурное самосознание.

На конкретных примерах музыкальной и песенной культуры России и Великобритании О.Г. Чупрына убеждает читателя, что в периоды войн и революционных потрясений всегда рождаются песни, которые служат мощным откликом на происходящие события и по силе воздействия зачастую равны самой тонкой пропаганде, направленной, в конечном счете, на сохранение национальной и культурной идентичности и всемерное её усиление (с. 42–43). Музыкальные программы создавали ощущение эгалитаризма, общности и соучастия, столь важные для людей на войне. Для многих слушать популярную музыку было значимым культурным опытом.

В целом книга содержит интересный теоретический материал, отражающий современные научные взгляды на проблемы взаимодействия языка, культуры и текста. Инновационность издания состоит в фокусировке внимания автора (а) на трактовке культуры как семиотического явления, (б) на понимании естественного языка как одного из языков культуры, (в) на выявлении основных компонентов семантики текста, (г) на дифференциации значений и смыслов, (д) на моделировании ключевых концептов, обеспечивающих релевантность понимания собственной и иной культуры.

В книге читатель найдет несколько рядов — по количеству разделов — практических заданий, направленных на совершенствование умений представлять собственные идеи в дифференциации концептов языка и концептов культуры, в определении роли истории, стереотипов, символов, художественных, музыкальных и литературных произведений в формировании культурной идентичности. Данное учебное пособие может с успехом применяться как лингвистами, так и специалистами по культурологии.

*Поступила в редакцию 16.01.2026 г.*

**INTERACTION OF LANGUAGE, CULTURE, AND TEXT**  
(review of the book: O.G. Chupryna: *Language. Culture. Text.* –  
Moscow: FLINTA, 2021. — 104 p.)

*T.N. Fedulenkova*

The book contains interesting theoretical material reflecting modern scientific views on the problems of interaction of language, culture, and text. The relevance of this book lies in the burning issues of the relationship between language, culture, and text, namely: a) concepts of language and concepts of culture, b) identity in the space of language and culture, c) proper name in language, culture and text, d) political correctness and euphemisms. Studying intertextuality, the author draws the reader's attention to the existence of two approaches to this phenomenon: a broad approach is to reveal the identity of parts of an intertext in terms of structure and genre, while a narrow approach is to identify the material similarity of parts of an intertext and include other texts or their fragments in the main text. The author provides a brief description of such new manifestations of text as

hypertext, tweets, posts, etc. The novelty of the publication lies in the author's focus on interpreting culture as a semiotic phenomenon, understanding natural language as one of the languages of culture, identifying the main components of text semantics, differentiating between meanings and interpretations, and modeling key concepts that ensure the relevance of understanding one's own and other cultures.

**Keywords:** language, culture, text, intertext, hypertext, tweets, culture as a semiotic phenomenon, key concepts modeling.

**Федуленкова Татьяна Николаевна.**

Доктор филологических наук, доцент.  
Владимирский государственный университет  
имени А.Г. и Н.Г. Столетовых, Российская  
Федерация, г. Владимир.

Профессор кафедры иностранных языков  
профессиональной коммуникации.

ORCID 0000-0002-5039-5827.

E-mail: [fedulenkova@list.ru](mailto:fedulenkova@list.ru)

**Fedulenkova Tatiana Nikolaevna.**

Doctor of Philology, Associate Professor.  
Vladimir State University named after A.G. and  
N.G. Stoletovs,

Russian Federation, Vladimir.

Professor at Department of Foreign Languages of  
Professional Communication.

ORCID 0000-0002-5039-5827.

E-mail: [fedulenkova@list.ru](mailto:fedulenkova@list.ru)